

Ο περί Προξενικής Συμβάσεως του 1981 μεταξύ της Κυβερνήσεως της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Κρατικού Συμβουλίου της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας (Κυρωτικός) Νόμος του 1982 εκδίδεται διά δημοσιεύσεως εις την επίσημον εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 19 τοῦ 1982

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΠΡΟΞΕΝΙΚΗΝ ΣΥΜΒΑΣΙΝ ΤΟΥ 1981
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΡΑΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρὼν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περὶ Προξενικῆς Συμβάσεως τοῦ 1981 μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Κρατικοῦ Συμβουλίου τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1982. Συνοπτικὸς
τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἑἰς ἑκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ διάφορος ἔννοια— Ἐρμηνεία.

«Σύμβασις» σημαίνει τὴν ὑπογραφείσαν ἐν Λευκωσίᾳ τὴν 24ην Μαρτίου, 1981 Προξενικὴν Σύμβασιν μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Κρατικοῦ Συμβουλίου τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας, τὴν ὁποίαν τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον ἐνέκρινε διὰ τῆς Ἀποφάσεώς του ὑπ' ἀρ. 15.510 καὶ ἡμερομηνίαν 30ην Δεκεμβρίου, 1976.

3. Ἡ Σύμβασις, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐκτίθεται εἰς τὸν ἐπισυννημμένον Πίνακα, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωσις
Συμβάσεως.
Πίναξ.

Π Ι Ν Α Ξ
(Ἄρθρον 3)

ΠΡΟΞΕΝΙΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ τὸ Κρατικὸν Συμβούλιον τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας,

Ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ των νὰ ρυθμίσουν τὰς προξενικὰς τῶν σχέσεις καὶ νὰ συμβάλουν εἰς τὴν περαιτέρω ἀνάπτυξιν τῶν φιλικῶν σχέσεων μεταξύ τῶν δύο χωρῶν ἐπὶ τῇ θάσει τῶν γενικῶν παραδεδεγμένων ἀρχῶν τοῦ διεθνοῦς δικαίου καὶ ἐκείνων αἰτινες περιελήφθησαν εἰς τὴν Τελικὴν Πράξιν τῆς Διασκέψεως ἐπὶ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Ἀσφαλείας καὶ Συνεργασίας καὶ εἰδικῶς ἐπὶ τῶν ἀρχῶν τῆς κυριαρχοῦ ἰσότητος τῶν κρατῶν, τῆς ἐδαφικῆς ἀκεραιότητος καὶ μὴ ἐπεμβάσεως εἰς τὰς ἐσωτερικὰς ὑποθέσεις.

Ἀπεφάσισαν νὰ συνομολογήσουν τὴν παρούσαν Προξενικὴν Σύμβασιν καὶ πρὸ τοῦτο ὤρισαν ὡς πληρεξουσίου αὐτῶν:

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας:

Τὸ Κρατικὸν Συμβούλιον τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας:

οἵτινες ἀφοῦ ἀντήλλαξαν τὰ πληρεξούσια αὐτῶν ἔγγραφα εὐρεθέντα ἐν πλήρει πιάξει,

Συμφώνησαν ὡς ἀκολουθῶς :

ΜΕΡΟΣ I

ΟΡΙΣΜΟΙ

Ἄρθρον I

I. Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως, οἱ κάτωθι ἀναφερόμενοι ὄροι κέκτῃται τὰς ἀκολουθῶν ἐννοιῶν:

(α) «Προξενεῖον» σημαίνει γενικὸν προξενεῖον, προξενεῖον, ὑποπροξενεῖον ἢ προξενικὸν πρακτορεῖον·

(β) «προξενικὴ περιφέρεια» σημαίνει τὴν περιοχὴν ἣτις παραχωρεῖται εἰς προξενεῖον διὰ τὴν ἀσκήσιν προξενικῶν καθηκόντων·

(γ) «ἀρχηγὸς προξενείου» σημαίνει γενικὸν πρόξενον, πρόξενον, ὑποπρόξενον ἢ προξενικὸν πράκτορα εἰς τὸ ὅποιον ἔχει ἀνατεθῆ νὰ ἐνεργῇ ὑπὸ τὴν ἰδιότητα ταύτην·

(δ) «προξενικὸς λειτουργὸς» σημαίνει πᾶν πρόσωπον, περιλαμβανομένου τοῦ ἀρχηγοῦ προξενείου, εἰς τὸ ὅποιον ἔχει ἀνατεθῆ ἢ ἀσκήσιν προξενικῶν καθηκόντων. Ὁ ὀρισμὸς οὗτος περιλαμβάνει ὡσαύτως καὶ πρόσωπα ἀποστελλόμενα παρὰ τῶ προξενεῖω δι' ἐξάσκησιν εἰς προξενικὰ θέματα·

(ε) «προξενικὸς υπάλληλος» σημαίνει πᾶν πρόσωπον ὅπερ ἐκτελεῖ διοικητικά, τεχνικά ἢ ἕτερα καθήκοντα εἰς τὸ προξενεῖον·

(στ) «μέλος προξενείου» σημαίνει οἰονδήποτε προξενικὸν λειτουργὸν ἢ υπάλληλον·

(ζ) «μέλος τῆς οἰκογενείας» σημαίνει τὴν σύζυγον τοῦ μέλους προξενείου, τὰ τέκνα καὶ τοὺς γονεῖς αὐτοῦ, ὡς καὶ τοὺς γονεῖς τῆς συζύγου αὐτοῦ ἐφ' ὅσον τὰ τοιαῦτα πρόσωπα ἀποτελοῦν μέρος τοῦ οἴκου αὐτοῦ·

(η) «προξενικοὶ χώροι» σημαίνει κτίρια ἢ τμήματα κτιρίων, περιλαμβανομένης καὶ τῆς κατοικίας τοῦ Ἀρχηγοῦ τοῦ προξενείου, καθὼς ἐπίσης τοὺς βοηθητικούς χώρους οἵτινες χρησιμοποιοῦνται ἀποκλειστικῶς διὰ τοὺς σκοποὺς τοῦ προξενείου, ἀνεξαρτήτως τοῦ ποῖος εἶναι ὁ ἰδιοκτήτης αὐτῶν·

(θ) «προξενικὰ ἀρχειῶ» σημαίνει πάντα τὰ ἔγγραφα, τὴν ὑπηρεσιακὴν ἀλληλογραφίαν, τὰ βιβλία, τὰ ταινίας ἢ μαγνητοταινίας, τὰ μητρώα τοῦ προξενείου, ὡς καὶ τὸ ὑλικὸν ἀποκρυπτογραφίσεως, αἱ ἀρχειοθήκαι καὶ τὰ ἀντικείμενα τὰ προσριζόμενα διὰ τὴν ἀσφαλῆ φύλαξιν των·

(ι) «πλοῖον τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους» σημαίνει πᾶν πλοῖον πλέον νομίμως ὑπὸ τὴν σημαίαν τοῦ ἐν λόγῳ κράτους, ἀποκλεισμένων τῶν πολεμικῶν πλοίων·

(κ) «ἀεροσκάφος τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους» σημαίνει πᾶν ἀεροσκάφος, ἐξαίρουμένων τῶν στρατιωτικῶν τοιούτων, ἐγγεγραμμένων εἰς τὸ ἐν λόγῳ κράτος συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν αὐτοῦ καὶ φέρον τὰ διακριτικὰ αὐτοῦ·

2. Πολίται του άποστέλλοντος κράτους είναι εκείνα τὰ πρόσωπα άτινα κέκτηνται την έθνικότητα του έν λόγω κράτους συμφώνως προς την νομοθεσίαν αυτού.

Β. Ός νομικά πρόσωπα του άποστέλλοντος κράτους θεωρούνται υπό του δεχομένου κράτους εκείνα άτινα συνεστήθησαν συμφώνως προς την νομοθεσίαν του άποστέλλοντος κράτους.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

ΕΠΙΚΑΘΙΔΡΥΣΙΣ ΠΡΟΞΕΝΕΙΩΝ, ΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΝΑΙΚΛΗΣΙΣ ΜΕΛΩΝ ΤΩΝ ΠΡΟΞΕΝΕΙΩΝ

Άρθρον 2

1. Προξενείον δύναται νά έγκαθιδρυθῆ έν τῷ δεχομένῳ κράτει μόνον τῆ συγκραταθέσει του έν λόγω κράτους.

2. Η έδρα του προξενείου, ή τάξις αυτού και ή προξενική περιφέρεια, καθώς και ο άριθμός τῶν μελῶν του προξενείου θά καθορίζεται κατόπιν συμφωνίας μεταξύ του άποστέλλοντος και του δεχομένου κράτους.

Άρθρον 3

1. Πρό του διορισμού άρχηγού προξενείου τινός, τὸ άποστέλλον Κράτος πρέπει νά εξασφαλίση μέσω τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ την συγκραταθεσίαν του δεχομένου κράτους διά τόν διορισμόν του συγκεκριμένου προσώπου ὡς άρχηγού του προξενείου.

2. Τὸ άποστέλλον κράτος θά διαβιβάση μέσω τῆς διπλωματικῆς αὐτοῦ άποστολῆς προς τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν του δεχομένου Κράτους τὸ προξενικόν δίπλωμα ἢ ἕτερον παρεμφερές έγγραφον περι τοῦ διορισμοῦ του άρχηγού του προξενείου. Τὸ προξενικόν δίπλωμα ἢ τὸ ἕτερον παρεμφερές έγγραφον ἰδέον νά περιέχουν τὸ ὄνομα του άρχηγού του προξενείου, την τάξιν αὐτοῦ, την προξενικήν περιφέρειαν έντός τῆς ὁποίας θά άσκήῃ τὰ καθήκοντά του και την έδραν του προξενείου.

3. Μετά την παρουσίασιν του προξενικοῦ διπλώματος ἢ ἑτέρου παρεμφεροῦς εγγράφου περι τοῦ διορισμοῦ άρχηγού του προξενείου, τὸ δεχόμενον κράτος θά ἐκδώση εἰς αὐτόν, τὸ ταχύτερον δυνατόν, τὸ ἐκτελεστήριον ἢ ἑτέραν ἐξουσιοδότησιν.

4. Ὁ άρχηγός προξενείου δύναται νά ἀναλάβῃ την άσκησιν τῶν καθηκόντων του μετά την υπό του δεχομένου κράτους ἔκδοσιν εἰς αὐτόν του ἐκτελεστήριου ἢ ἑτέρας ἐξουσιοδοτήσεως.

5. Τὸ δεχόμενον κράτος δύναται νά χορηγήσῃ εἰς τόν άρχηγόν προξενείου προσωρινήν ἀναγνωρίσιν ἐπιτρέπουσαν εἰς αὐτόν νά άσκήσῃ τὰ καθήκοντά του μέχρις ὅτου ἐκδοθῆ εἰς αὐτόν τὸ ἐκτελεστήριον ἢ ἑτέρα ἐξουσιοδότησις.

6. Ἀμέσως μετά την χορήγησιν ἀναγνωρίσεως, ἔστω και προσωρινῆς, αἱ ἀρμόδιαι άρχαί του δεχομένου κράτους ἰδέον νά λάθουν πᾶν ἀναγκαῖον μέτρον ὡστε νά καταστή δυνατόν εἰς τόν άρχηγόν του προξενείου νά άσκήσῃ τὰ καθήκοντά του.

Άρθρον 4

1. Ἐάν δι' οἰονδήποτε λόγον ὁ άρχηγός προξενείου ἀδυνατῆ νά ἐκτελῆ τὰ καθήκοντά του, ἢ εἰάν ἡ θέσις αὐτοῦ κενωθῆ τὸ άποστέλλον κράτος δύναται νά ἀναθέσῃ εἰς τινά λειτουργόν του αὐτοῦ ἢ ἑτέρου προξενείου έν τῷ δεχομένῳ κράτει, ἢ εἰς τι μέλος του διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς διπλωματικῆς άποστολῆς έν τῷ δεχομένῳ κράτει, την προσωρινήν άσκησιν τῶν καθηκόντων άρχηγού του προξενείου. Τὸ ὄνομα του έν λόγω προσώπου ἰδέον νά γνωστοποιηθῆ ἐκ τῶν προτέρων εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν του δεχομένου κράτους διά τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ.

2. Το πρόσωπον εις τὸ ὁποῖον ἔχει ἀνατεθῆ ἡ προσωρινὴ ἀσκήσις τῶν καθηκόντων ἀρχηγοῦ προξενείου θὰ ἀπολαύη τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τῆς παρουσίας Συμβάσεως διευκολύνσεων, προνομίων καὶ ἀσυλιῶν ὡς ὁ ἀρχηγὸς προξενείου.

3. Ἡ εἰς μέλος τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς διπλωματικῆς ἀποστολῆς τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ἀνάθεσις προξενικῶν καθηκόντων συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου οὐδόλως περιορίζει τὰ προνόμια καὶ τὰς ἀσυλίας τὰς ὁποίας τὸ μέλος τοῦτο δικαιούται δυνάμει τῆς διπλωματικῆς του ιδιότητος.

Ἄρθρον 5

Προξενικὸς λειτουργὸς δύναται νὰ εἶναι μόνον ὑπήκοος τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους.

Ἄρθρον 6

Εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν τοῦ δεχομένου κράτους δέον νὰ γνωστοποιουῦνται ὑπὸ τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ :

- (α) Ὁ διορισμὸς μελῶν τοῦ προξενείου, πλὴν τοῦ ἀρχηγοῦ προξενείου, ἢ ἀφίξις τῶν μετὰ τὸν διορισμὸν τῶν, ἢ ὀριστικὴ ἀναχώρησις τῶν ἢ ὁ τερματισμὸς τῶν καθηκόντων τῶν, ὡς καὶ ἀπασα αἱ μεταβολαὶ αἱ ἐπιπρεάζουσαι τὴν κατάστασιν τῶν διαρκούσης τῆς ἀπασχολήσεως τῶν εἰς τὸ προξενεῖον
- (β) ἡ ἀφίξις καὶ ὀριστικὴ ἀναχώρησις μέλους τῆς οἰκογενείας μέλους τινὸς τοῦ προξενείου, καθὼς ἐπίσης ὁ χρόνος καθ' ὃν ἀτομὸν τι καθίσταται ἢ παύει νὰ εἶναι μέλος τῆς οἰκογενείας
- (γ) ἡ πρόσληψις ἢ ἀπόλυσις προσώπων, μονίμων κατοίκων τοῦ δεχομένου κράτους, ὡς μελῶν τοῦ προξενείου.

Ἄρθρον 7

1. Αἱ ἀρμόδια ἀρχαὶ τοῦ δεχομένου κράτους θὰ ἐκδίδουν ἀτελῶς εἰς ἕκαστον προξενικὸν λειτουργὸν ἔγγραφόν τι πιστοποιοῦν τὴν ταυτότητα καὶ τὸν ἰθαμὸν αὐτοῦ.

2. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 θὰ ἐφαρμόζονται ὡσαύτως καὶ ἐπὶ τῶν προξενικῶν ὑπαλλήλων, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅμως ὅτι τὰ πρόσωπα ταῦτα θὲν εἶναι ὑπήκοοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ δεχομένου κράτους.

3. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου θὰ ἐφαρμόζονται ὡσαύτως καὶ ἐπὶ τῶν μελῶν τῆς οἰκογενείας τῶν μελῶν τοῦ προξενείου, ἅτινα διαμένουν μετ' αὐτῶν.

Ἄρθρον 8

Τὸ δεχόμενον κράτος δύναται, ὅποτεδήποτε καὶ ἄνευ ὑποχρέωσης παροχῆς αἰτιολογίας διὰ τὴν ἀπόφασίν του, νὰ γνωστοποιήσῃ εἰς τὸ ἀποστέλλον κράτος μέσω τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ ὅτι τὸ ἐκδοθὲν εἰς τὸν ἀρχηγὸν τοῦ προξενείου ἐκτελεστήριον ἢ ἑτέρα ἐξουσιοδότησις ἔχει ἀνακληθῆ ἢ ὅτι ἕτερον μέλος τοῦ προξενείου θεωρεῖται ἀνεπιθύμητον. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει τὸ ἀποστέλλον κράτος ὑποχρεοῦται νὰ ἀνακαλέσῃ τὸ ἐνδιαφερόμενον πρόσωπον ἐὰν ἔχη ἤδη ἀναλάβῃ τὰ καθήκοντά του. Ἐὰν τὸ ἀποστέλλον κράτος παραλείψῃ ἐντὸς εὐλόγου χρόνου νὰ ἐκπληρώσῃ τὴν ὑποχρέωσιν ταύτην, τὸ δεχόμενον κράτος δύναται νὰ παύσῃ νὰ ἀναγνωρίσῃ τοῦτο ὡς μέλος τοῦ προξενείου.

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΕΙΣ, ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΑΙ

"Άρθρον 9

1. Το δεχόμενον κράτος δέον να εξασφαλίξη πᾶσαν διευκόλυνσιν εις τὸ προξενεῖον διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν λειτουργιῶν των καὶ δέον να λαμβάνη πᾶν ἀναγκαῖον μέτρον ὥστε να καταστή δυνατὸν εις τὰ μέλη τοῦ προξενείου να ἐκπληροῦν τὰ καθήκοντά των καὶ να ἀπολάουον τῶν προθλεπομένων ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως διευκολύνσεων, προνομίων καὶ ἀσυλιῶν.

2. Το δεχόμενον κράτος ὀφείλει να μεταχειρίζεται τὰ μέλη τοῦ προξενείου μετὰ τοῦ προσήκοντος σεβάσμου καὶ να λαμβάνη τὰ κατάλληλα μέτρα προστασίας τοῦ προσώπου, τῆς ἐλευθερίας καὶ τῆς ἀξιοπρεπειᾶς αὐτῶν.

"Άρθρον 10

1. Ὁ ἐθνικὸς θυρεὸς τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους, ὁμοῦ μετὰ τῆς ἐπιγραφῆς τοῦ προξενείου εις τὴν γλώσσαν τοῦ ἀποστέλλοντος καὶ τοῦ δεχομένου κράτους, δύναται να τοποθετηται ἐπὶ τῶν προξενικῶν χώρων καὶ τῆς κατοικίας τοῦ ἀρχηγοῦ τοῦ προξενείου.

2. Ἡ σημαία τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους δύναται να ἀναπετᾶται ἐπὶ τῶν προξενικῶν χώρων καὶ τῆς κατοικίας τοῦ ἀρχηγοῦ τοῦ προξενείου.

3. Ἡ σημαία τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους δύναται να ἀναπετᾶται ἐπὶ τῶν ὑπηρεσιακῶν μεταφορικῶν μέσων τοῦ ἀρχηγοῦ τοῦ προξενείου.

"Άρθρον 11

1. Το ἀποστέλλον κράτος ἔχει τὸ δικαίωμα, συμφῶνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν τοῦ δεχομένου κράτους, να ἀποκτᾶ, ἐνοικιάζη ἢ χρησιμοποίη γῆπεδα, κτίρια ἢ τμήματα κτιρίων, να κατασκευάζη κτίρια καὶ θελιωκή γῆπεδα, ἅτινα εἶναι ἀναγκαῖα ὡς προξενικοὶ χώροι ἢ ὡς κατοικία τῶν μελῶν τοῦ προξενείου. Πρὸς τοῦτο τὸ δεχόμενον κράτος ὀφείλει να παρέχη συνδρομὴν εις τὸ ἀποστέλλον κράτος ὁποτεδήποτε παραστῆ ἀνάγκη.

2. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 δὲν ἀπαλλάσσουν τὸ ἀποστέλλον κράτος τῆς ὑποχρέσεως τηρήσεως τῶν περὶ πολεοδομίας καὶ οἰκήσεως νόμων καὶ κανονισμῶν τοῦ δεχομένου κράτους τῶν ἰσχυόντων εις τὴν περιοχὴν ἔνθα εὑρίσκονται τὰ σχετικὰ ἀκίνητα.

"Άρθρον 12

1. Το δεχόμενον κράτος ὑποχρεοῦται να εξασφαλίξη προστασίαν εις τοὺς προξενικοὺς χώρους. Οἱ προξενικοὶ χώροι δέον να χρησιμοποιῶνται διὰ σκοποῦς συνάδοντας πρὸς τὴν φύσιν καὶ τὰς ἀρμοδιότητας τοῦ προξενείου.

2. Οἱ προξενικοὶ χώροι, ἢ κατοικία τοῦ ἀρχηγοῦ τοῦ προξενείου καὶ αἱ κατοικίαι τῶν μελῶν τοῦ προξενείου εἶναι ἀπαραθιάστοι. Αἱ ἀρχαὶ τοῦ δεχομένου κράτους δὲν δύναται να εἰσέρχωνται ἐντὸς τῶν προξενικῶν χώρων, τῆς κατοικίας τοῦ ἀρχηγοῦ τοῦ προξενείου ἢ τῶν κατοικιῶν τῶν μελῶν τοῦ προξενείου ἄνευ τῆς συγκαταθέσεως τοῦ ἀρχηγοῦ τοῦ προξενείου, τοῦ ἐπικεφαλῆς τῆς διπλωματικῆς ἀποστολῆς τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ἢ προσώπου τινὸς δεόντως ἐξουσιοδοτημένου ὑφ' ἑνὸς τούτων.

"Άρθρον 13

1. Οἱ προξενικοὶ χώροι καθὼς καὶ τὰ μεταφορικὰ μέσα τοῦ προξενείου δὲν ὑπόκεινται εις οἰασδήποτε μορφῆς ἐπίταξιν. Ἐὰν διὰ τὰς

ανάγκας έθνικης άμύνης ή δια δημοσίαν άνάγκην καθίσταται άπαραίτητος ή άπαλλοτριώσις, αί άρμόδιαι άρχαι του δεχομένου κράτους, συμφώνως προς την νομοθεσίαν αυτού, όφείλουν νά λάθουν πάν μέτρον προς άποφυγήν παρακωλύσεως της έκτελέσεως των προξενικών καθηκόντων και νά καταβάλουν ταχέως άνάλογον και πραγματικήν άποζημίωσιν εις τό άποστέλλον κράτος.

2. Αί διατάξεις της παραγράφου 1 θά εφαρμόζονται ώσαύτως και επί των μεταφορικών μέσων των μελών του προξενείου, υπό την προϋπόθεσιν ότι ή διάταξις αύτη θά καλύπτη μόνον έν όχημα δι' έκαστον πρόσωπον και έφ' όσον τά πρόσωπα ταύτα δέν είναι ύπήκοοι του δεχομένου κράτους.

Άρθρον 14

Τά προξενικά άρχεία είναι άπαραβίαστα κατά πάντα χρόνον και όπουδήποτε και εάν εύρίσκονται ταύτα.

Άρθρον 15

1. Το προξενείον δικαιούται νά επικοινωνή μετά της Κυβερνήσεώς του, μετά των διπλωματικών άποστολών και μεθ' έτέρων προξενείων του άποστέλλοντος κράτους όπουδήποτε και εάν εύρίσκονται. Προς τουτο τό προξενείον δύναται νά χρησιμοποιή άπαντα τά συνήθη μέσα επικοινωνίας, περιλαμβανομένων των κρυπτογραφημάτων, των διπλωματικών ή προξενικών ταχυδρόμων, των διπλωματικών ή προξενικών σάκκων. Όσον άφορά εις την χρησιμοποίησιν των δημοσίων μέσων επικοινωνίας θά ισχύουν τά αύτά τιμολόγια και όροι δια τό προξενείον ώς και δια την διπλωματικήν άποστολήν. Το προξενείον δύναται νά εγκαθιστά και χρησιμοποιή πομπόν άσυρμάτου μόνον τη συγκαταθέσει του δεχομένου κράτους.

2. Η ύπηρεσιακή άλληλογραφία του προξενείου, άνεξαρτήτως των χρησιμοποιηθέντων μέσων επικοινωνίας, καθώς και οί προξενικοί σάκκοι υπό την προϋπόθεσιν ότι φέρουν εύκρινή έξωτερικά σημεία περι το ύπηρεσιακού των χαρακτήρος, θά είναι άπαραβίαστοι και δέν δύναται νά κατακρατηθούν και άνοιγούν υπό των άρχών του δεχομένου κράτους.

3. Ό προξενικός ταχυδρόμος του άποστέλλοντος κράτους, όστις φέρει επίσημον έγγραφον εμφάνιν την ιδιότητά του και τόν αριθμόν των έμπιστευθέντων εις αυτόν ταχυδρομικών δεμάτων, θά άπολαύη εις την επικράτειαν του δεχομένου κράτους των αυτών δικαιωμάτων, προνομίων και άσυλιών ώς και οί διπλωματικοί ταχυδρόμοι. Το αυτό ισχύει επίσης δια τόν ειδικόν (ad hoc) προξενικόν ταχυδρόμον, πλην του ότι τά δικαιώματα, προνόμια και άσυλία αυτού ώς ταχυδρόμου θά παύουν άμα τη παραδώσει του προξενικού σάκκου εις τόν παραλήπτην.

4. Το προξενείον δύναται νά έξουσιοδοτήση έν των μελών αυτού όπως παραλάβη από ή παραδώση εις τόν Κυβερνήτην άεροσκάφους ή τόν πλοίαρχον πλοίου του άποστέλλοντος κράτους προξενικόν σάκκον, τηρών τούς σχετικούς κανονισμούς άσφαλείας.

Άρθρον 16

Τά μέλη του προξενείου και τά μέλη των οικογενειών των άτινα διαμένουν μετ' αυτών άπολαύουν του προσωπικού άπαραβίαστου. Ταύτα δέν υπόκεινται εις οιασδήποτε μορφής σύλληψιν ή κράτησιν.

Άρθρον 17

1. Οί προξενικοί λειτουργοί και τά μέλη των οικογενειών των άτινα διαμένουν μετ' αυτών έξαιρούνται της δικαιοδοσίας του δεχομένου κράτους, έξαιρέσει της άστικής δικαιοδοσίας της άναφερομένης εις:

- (α) Ἀστικές αξιώσεις διὰ προσωπικὴν ἀκίνητον περιουσίαν κειμένην ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ δεχομένου κράτους καὶ ἐφ' ὅσον δὲν κατέχουν αὐτὴν διὰ λογαριασμὸν τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους χάριν προξενικῶν σκοπῶν·
- (β) ἀξιώσεις ἀφορώσας εἰς κληρονομικὴν διαδοχὴν εἰς τὴν ὁποίαν ὁ προξενικὸς λειτουργὸς ἢ ὑπάλληλος εἶναι ἐνδιαφερόμενον πρόσωπον ὡς ἐκτελεστής, διαχειριστής κληρονόμος ἐκ τοῦ νόμου ἢ ἐκ διαθήκης ἢ κληροδόχος δι' ἴδιον λογαριασμὸν καὶ οὐχὶ διὰ λογαριασμὸν τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους·
- (γ) ἀξιώσεις προκυπούσας ἐκ συμβολαίων συναφθέντων ὑπ' αὐτῶν, δυνάμει τῶν ὁποίων οὗτοι δὲν ἔχουν ἀναλάβει ἀμέσως ἢ ἐμμέσως ὑποχρέωσιν ὡς ἀντιπρόσωποι τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους·
- (δ) ἀξιώσεις διὰ ζημίας προξενηθείσας εἰς τρίτον πρόσωπον ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει κατόπιν αὐτοκινητικοῦ δυστυχήματος.

2. Οὐδὲν μέτρον ἐξαναγκασμοῦ δύναται νὰ ληφθῆ ἑναντίον τῶν ἐν παραγράφῳ 1 ἀναφερομένων προσώπων, πλην εἰς τὰς περιπτώσεις τῶν ὑποπαραγράφων (α), (β) καὶ (δ), νοουμένου ὅτι τὰ ἐν λόγῳ μέτρα δὲν θὰ προσβάλλουν τὸ ἀπαραβίαστον τοῦ προσώπου καὶ τῆς κατοικίας αὐτῶν.

3. Οἱ προξενικοὶ ὑπάλληλοι καὶ αἱ οἰκογένειαι τῶν θὰ ἀπολαύουν ἀσυλίας ἔναντι τῆς ποινικῆς δικαιοδοσίας τοῦ δεχομένου κράτους, ἐπιπλέον οὗτοι ἀπολαύουν ἀσυλίας ἔναντι τῆς ἀστικῆς καὶ διοικητικῆς δικαιοδοσίας τοῦ δεχομένου κράτους καὶ δὲν ὑπόκεινται εἰς οἰανδήποτε μέτρα ἐξαναγκασμοῦ ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει ἐν σχέσει πρὸς οἰανδήποτε πράξιν γενομένην ἐν τῇ ἐκτελέσει τῶν ὑπηρεσιακῶν τῶν καθηκόντων.

4. Αἱ διατάξεις τῆς ἀνωτέρω παραγράφου 3 δὲν ἐφαρμόζονται εἰς ἀστικές διαδικασίας ἑναντίον τοῦ προξενικοῦ ὑπαλλήλου—

- (α) προκυπούσας ἐκ συμβολαίων ἅτινα ἐγένοντο ὑπ' αὐτοῦ καὶ διὰ τὴν ὑπογραφήν τῶν ὁποίων δὲν ἐνήργησεν ἀμέσως ἢ ἐμμέσως διὰ λογαριασμὸν τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους·
- (β) ἐγειρομένων ὑπὸ τρίτων προσώπων ἀναφορικῶς πρὸς ζημίας προκληθείσας κατόπιν δυστυχήματος ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει εἰς τὸ ὁποῖον ἐνεπλάκησαν μεταφορικά μέσα.

Ἄρθρον 18

1. Τὸ ἀποστέλλον κράτος δύναται νὰ παραιτηθῆ τῆς ἑναντι τῆς δικαιοδοσίας τοῦ δεχομένου κράτους ἀσυλίας τῶν μελῶν τοῦ προξενείου καὶ τῶν διαμενόντων μετ' αὐτῶν μελῶν τῶν οἰκογενειῶν τῶν. Ἡ τοιαύτη παραίτησις δέον πάντοτε νὰ δηλοῦται ἐγγράφως. Παραίτησις ἀπὸ τῆς δικαιοδοτικῆς ἀσυλίας ἐν σχέσει πρὸς ἀστικὴν διαδικασίαν δὲν θὰ θεωρῆται ὡς ἐξυπακούουσα καὶ παραίτησις ἀπὸ τῆς ἀσυλίας ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ἀποφάσεως, διὰ τὴν ὁποίαν ἀπαιτεῖται ἰδιαίτερα παραίτησις.

2. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν μέλος τι τοῦ προξενείου ἢ μέλος τι τῆς οἰκογενείας αὐτοῦ, τὸ ὁποῖον διαμένει μετ' αὐτοῦ, προσβάλλει ἀπαίτησιν εἰς ὑπόθεσιν ὡς πρὸς τὴν ὁποίαν τοῦτο ἀπολαύει δικαιοδοτικῆς ἀσυλίας δυνάμει τοῦ Ἄρθρου 17 τῆς παρούσης Συμβάσεως, τοῦτο δὲν δικαιούται νὰ ἐπικαλεσθῆ τὴν ἀσυλίαν ἐν σχέσει πρὸς οἰανδήποτε ἀνταπαίτησιν ἀμέσως συνδεομένην πρὸς τὴν κυρίαν ἀπαίτησιν.

Ἄρθρον 19

1. Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δὲν ὑποχρεοῦται νὰ παράσῃ μαρτυρίαν ὡς μάρτυς ἐνώπιον δικαστηρίου ἢ ἑτέρων ἀρμοδίων ἀρχῶν τοῦ δεχομένου κράτους.

2. Ο προξενικός υπάλληλος δύναται να κληθῆ νὰ παράσχη μαρτυρίαν ὡς μάρτυς ἐνώπιον δικαστηρίων ἢ ἐτέρων ἀρμοδίων ἀρχῶν τοῦ δεχομένου κράτους. Οὗτος δικαιούται νὰ ἀρνηθῆ νὰ παράσχη μαρτυρίαν ἀναφορικῶς πρὸς θέματα σχετιζόμενα πρὸς τὰ ὑπηρεσιακὰ του καθήκοντα. Οὐδὲν ἐξαναγκαστικὸν μέτρον δύναται νὰ ληφθῆ ἢ ἐφαρμοσθῆ κατὰ τοῦ προξενικοῦ υπαλλήλου διὰ νὰ ἐξαναγκασθῆ νὰ ἐμφανισθῆ ἐνώπιον δικαστηρίου καὶ παράσχη μαρτυρίαν.

3. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου ἐφαρμόζονται ὡσαύτως καὶ εἰς τὰ μέλη τῶν οικογενειῶν τῶν μελῶν τοῦ προξενείου ἅτινα διαμένουν μετ' αὐτῶν.

Ἄρθρον 20

Τὸ δεχόμενον κράτος θὰ ἐξαιρῆ τὰ μέλη τοῦ προξενείου, ὡς καὶ τὰ μέλη τῶν οικογενειῶν των ἅτινα διαβιοῦν μετ' αὐτῶν, τῆς ὑποχρέωσης προσφοράς ὑπηρεσιῶν ἀναγκαστικοῦ χαρακτήρος, ὡς ἐπίσης οἰωνδῆποτε ἐτέρων δημοσίων ἢ στρατιωτικῶν ὑποχρεώσεων.

Ἄρθρον 21

Τὰ μέλη τοῦ προξενείου καὶ τὰ διαβιοῦντα μετ' αὐτῶν μέλη τῶν οικογενειῶν των ἐξαιροῦνται ὅλων τῶν ὑποχρεώσεων αἵτινες προβλέπονται ὑπὸ τῆς νομοθεσίας τοῦ δεχομένου κράτους ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἐγγραφήν, τὰς ἀδείας παραμονῆς καὶ ἄλλας παρεμφερεῖς διατυπώσεις ἰσχυούσας διὰ τοὺς ἄλλοδαπούς.

Ἄρθρον 22

1. Τὰ μέλη τοῦ προξενείου ἐξαιροῦνται ὅλων τῶν φόρων καὶ ἐπιβαρύνσεων ὑπὸ τοῦ δεχομένου κράτους ἐν σχέσει πρὸς τὸν μισθὸν τὸν λαμβανόμενον παρὰ τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους.

2. Τὰ μέλη τοῦ προξενείου καὶ τὰ διαβιοῦντα μετ' αὐτῶν μέλη τῶν οικογενειῶν των ἐξαιροῦνται τῆς πληρωμῆς ὅλων τῶν τελῶν καὶ φόρων, ἐθνικῶν, τοπικῶν ἢ κοινοτικῶν, περιλαμβανομένων τῶν τελῶν καὶ φόρων ἐπὶ τῆς ἀνηκούσης εἰς αὐτὰ κινητῆς περιουσίας.

3. Ἡ ἐν παραγράφῳ 2 προβλεπομένη ἐξαίρεσις δὲν ἰσχύει ἀναφορικῶς πρὸς:

- (α) τοὺς ἐμμέσους φόρους οἵτινες κανονικῶς περιλαμβάνονται εἰς τὴν τιμὴν τῶν ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν
- (β) τοὺς φόρους καὶ τὰ τέλη τὰ ἐπιβαλλόμενα ἐπὶ ἰδιωτικῆς ἀκινήτου περιουσίας εὐρισκομένης ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ δεχομένου κράτους, πλην ὡς προβλέπεται ἐν τῷ ἄρθρῳ 23
- (γ) τοὺς φόρους κληρονομίας καὶ τοὺς φόρους ἐπὶ τῇ μεταβιβάσει ἐμπραγμάτων δικαιωμάτων, οἵτινες ἐπιβάλλονται ὑπὸ τοῦ δεχομένου κράτους, πλην ὡς προβλέπεται ἐν τῷ ἄρθρῳ 26
- (δ) τὰ τέλη καὶ τοὺς φόρους παντὸς εἴδους ἐπὶ τοῦ ἰδιωτικοῦ εἰσοδήματος πηγάζοντος ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει
- (ε) τὰς ἐπιβαρύνσεις αἵτινες εἰσπράττονται ἐναντι παροχῆς ἐιδικῶν ὑπηρεσιῶν
- (στ) τὰ τέλη καὶ τοὺς φόρους ἐπὶ τῶν συναλλαγῶν καὶ τῶν ἐγγράφων, περιλαμβανομένων κρατικῶν τελῶν παντὸς εἴδους εἰσπραττομένων λόγῳ τῶν τοιούτων συναλλαγῶν, ἐξαίρεσις τῶν φόρων καὶ ἐπιβαρύνσεων διὰ τὰς ὁποίας προβλέπεται ἀπαλλαγή δυνάμει τοῦ ἄρθρου 23 τῆς παρούσης Συμβάσεως.

4. Τὰ μέλη τοῦ προξενείου, ἅτινα ἀπασχολοῦν πρόσωπα τῶν ὁποίων τὰ ἡμερομίσθια καὶ οἱ μισθοὶ δὲν ἐξαιροῦνται τῆς πληρω-

μῆς φόρου εισοδήματος ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει, δέον νὰ τηροῦν τὰς διατάξεις τῆς νομοθεσίας τοῦ δεχομένου κράτους ἀναφορικῶς πρὸς τὰς ὑποχρεώσεις τῶν ἐργοδοτῶν δι' εἰσπραξίν τῶν φόρων εισοδήματος.

Ἄρθρον 23

1. Οἱ προξενικοὶ χώροι, ἢ κατοικία τῶν μελῶν τοῦ προξενείου, τὰ γήπεδα, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι ἀνήκουν ἢ ἐνοικιάζονται ὑπὸ τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ἢ ὑπὸ φυσικοῦ ἢ νομικοῦ προσώπου ἐνεργοῦντος διὰ λογαριασμόν τοῦ ἐν λόγῳ κράτους, καθὼς καὶ αἱ συναλλαγαὶ καὶ τὰ ἔγγραφα τὰ σχετικὰ πρὸς τὴν ἀπόκτησιν τῆς ἐν λόγῳ περιουσίας, θὰ ἐξαιροῦνται οἰωνδῆποτε φόρων ἢ ἐτέρων παρομοίων ἐπιβαρύνσεων.

2. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 δὲν ἰσχύουν διὰ τὴν πληρωμὴν παρεχομένων εἰδικῶν ὑπηρεσιῶν.

Ἄρθρον 24

Τὸ ἀποστέλλον κράτος ἀπαλλάσσει τῆς πληρωμῆς οἰωνδῆποτε τελῶν καὶ φόρων ἐπὶ ἐμπραγμάτου περιουσίας εὐρισκομένης ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ δεχομένου κράτους, ἥτις ἀνήκει εἰς τὸ κράτος τοῦτο ἢ χρησιμοποιεῖται ὑπ' αὐτοῦ, καθὼς καὶ ὅταν ἀποκτᾶται ἢ τοιαύτη περιουσία.

Ἄρθρον 25

1. Ἄπαντα τὰ ἀντικείμενα, περιλαμβανομένων τῶν μηχανοκινήτων ὀχημάτων, ἅτινα προορίζονται διὰ ὑπηρεσιακὴν χρῆσιν τοῦ προξενείου ἐξαιροῦνται τῶν τελωνειακῶν δασμῶν κατὰ τὴν αὐτὴν ἔκτασιν ὡς καὶ τὰ ἀντικείμενα ἅτινα προορίζονται διὰ ὑπηρεσιακὴν χρῆσιν τῆς διπλωματικῆς ἀποστολῆς.

2. Οἱ προξενικοὶ λειτουργοὶ καὶ τὰ διαμένοντα μετ' αὐτῶν μέλη τῶν οἰκογενειῶν τῶν ἐξαιροῦνται τοῦ τελωνειακοῦ ἐλέγχου.

3. Τὰ μέλη τοῦ προξενείου, καθὼς καὶ τὰ διαμένοντα μετ' αὐτῶν μέλη τῶν οἰκογενειῶν τῶν, ἐξαιροῦνται τῆς πληρωμῆς τελωνειακῶν δασμῶν κατὰ τὴν αὐτὴν ἔκτασιν ὡς καὶ αἱ ἀντίστοιχοι κατηγορίαι τοῦ προσωπικοῦ τῆς διπλωματικῆς ἀποστολῆς.

4. Ἐν τῇ παραγράφῳ 3 τοῦ παρόντος Ἄρθρου ἡ φράσις «ἀντίστοιχος κατηγορία τοῦ προσωπικοῦ τῆς διπλωματικῆς ἀποστολῆς» σημαίνει τὰ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ ὡς ἀναφερόμεθα εἰς προξενικοὺς λειτουργούς, καὶ τὰ μέλη τοῦ διοικητικοῦ καὶ τεχνικοῦ προσωπικοῦ ὡς ἀναφερόμεθα εἰς προξενικοὺς ὑπαλλήλους.

5. Αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων 1 καὶ 3 τοῦ παρόντος Ἄρθρου δὲν ἰσχύουν διὰ τὰ τέλη φυλάξεως, ἀποθηκεύσεως καὶ μεταφορᾶς τῶν εἰσαγομένων ἢ ἐξαγομένων ἀντικειμένων.

Ἄρθρον 26

Οὐδεὶς κρατικὸς, περιφερειακὸς ἢ τοπικὸς φόρος ἢ ἄλλη ἐπιβαρύνσις θὰ ἐπιβάλλεται εἰς περίπτωσιν μεταθιβάσεως κινητῆς περιουσίας ἀποθιώσαντος μέλους τοῦ προξενείου ἢ μέλους τῆς οἰκογενείας αὐτοῦ ἐφ' ὅσον ἢ ὑπαρξίς τῆς τοιαύτης περιουσίας ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει ὠφείλετο ἀποκλειστικῶς εἰς τὴν ἐκεῖ παρουσίαν τοῦ ἀποθιώσαντος ὑπὸ τὴν ιδιότητά του ὡς μέλους τοῦ προξενείου ἢ ὡς μέλους τῆς οἰκογενείας αὐτοῦ.

Ἄρθρον 27

Τὸ δεχόμενον κράτος θὰ διασφαλίζει εἰς τὰ μέλη τοῦ προξενείου, καθὼς καὶ εἰς τὰ διαμένοντα μετ' αὐτῶν μέλη τῆς οἰκογενείας τῶν,

την ἐλευθερίαν διακινήσεώς των ἐντὸς τῆς ἐπικρατείας του, ἐξαιρέσει τῶν περιοχῶν ἐκείνων εἰς τὰς ὁποίας ἡ εἴσοδος ἀπαγορεύεται ἢ περιορίζεται διὰ λόγους ἐθνικῆς ἀσφαλείας.

Ἄρθρον 28

Τὰ μέλη τοῦ προξενείου καὶ τὰ μέλη τῶν οἰκογενειῶν των ὀφείλουν νὰ τηροῦν τὴν νομοθεσίαν τοῦ δεχομένου κράτους ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἀσφάλισιν ἔναντι ἀστικῆς εὐθύνης διὰ ζημίας προξενουμένας εἰς τρίτα πρόσωπα κατὰ τὴν χρησιμοποίησιν μηχανοκινήτων ὀχημάτων.

Ἄρθρον 29

Οἱ προξενικοὶ ὑπάλληλοι καὶ τὰ μέλη τῶν οἰκογενειῶν των προξενικῶν λειτουργῶν καὶ ὑπαλλήλων τὰ διαμένοντα μετ' αὐτῶν, οἵτινες εἶναι ὑπῆκοοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ δεχομένου κράτους, δὲν ἀπολαοῦν τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τῶν προβλεπομένων ἐν τῇ παρουσίᾳ Συμβάσει, πλὴν τῶν ἐν παραγράφῳ 2 καὶ 3 τοῦ Ἄρθρου 19 ἀναφερομένων.

ΜΕΡΟΣ IV

ΠΡΟΞΕΝΙΚΑ ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ

Ἄρθρον 30

Σκοπὸς τοῦ προξενικοῦ λειτουργοῦ θὰ εἶναι ἡ ἐνίσχυσις τῶν φιλικῶν σχέσεων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, ἡ διευκόλυνσις τῆς ἀναπτύξεως τῶν οικονομικῶν, ἐμπορικῶν, ἐπιστημονικῶν καὶ τουριστικῶν σχέσεων μεταξὺ αὐτῶν καὶ ἡ προστασία τῶν δικαιωμάτων καὶ συμφερόντων τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους καὶ τῶν ὑπηκόων αὐτοῦ καὶ τῶν νομικῶν προσώπων.

Ἄρθρον 31

1. Ἐν τῇ ἀσκήσει τῶν καθηκόντων αὐτοῦ ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δύναται νὰ ἀπευθύνεται προφορικῶς ἢ γραπτῶς πρὸς—

- (α) τὰς ἀρμοδίας τοπικὰς ἀρχὰς τῆς προξενικῆς περιφερείας του·
- (β) τὰς ἀρμοδίας κεντρικὰς ἀρχὰς τοῦ δεχομένου κράτους, ἐφ' ὅσον τοῦτο ἐπιτρέπεται ὑπὸ τῶν νόμων καὶ ἐθίμων τοῦ δεχομένου κράτους.

2. Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δύναται, τῇ συγκαταθέσει τοῦ δεχομένου κράτους, νὰ ἀσκήσῃ προξενικὰ καθήκοντα ἐκτὸς τῶν ὁρίων τῆς προξενικῆς αὐτοῦ περιφερείας.

Ἄρθρον 32

1. Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δικαιούται, συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν τοῦ δεχομένου κράτους, νὰ ἐκπροσωπῇ ἐνώπιον τῶν δικαστηρίων ἢ ἐτέρων ἀρχῶν τοῦ δεχομένου κράτους τοὺς ὑπηκόους τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους, περιλαμβανομένων καὶ τῶν νομικῶν προσώπων, καὶ νὰ λαμβάνῃ τὰ κατάλληλα μέτρα ὥστε νὰ ἐξασφαλίζῃται νομικὴ ὑπεράσπισις δασάκις οἱ ὑπῆκοοι οὗτοι, ἔνεκα ἀπουσίας ἢ ἐτέρου λόγου, δὲν εἶναι εἰς θέσιν νὰ ἀναλάβουν ἑγκαίρως τὴν προστασίαν τῶν ἰδίων αὐτῶν δικαιωμάτων καὶ συμφερόντων.

2. Ἡ ἐν παραγράφῳ (1) ἀναφερομένη ἐκπροσώπησις τερματίζεται ἀφ' ἧς στιγμῆς ὁ ἐκπροσωπούμενος διορίσῃ τὸν οἰκεῖον αὐτοῦ ἀντιπρόσωπον ἢ ἀναλάβῃ αὐτοπροσώπως τὴν ὑπεράσπισιν τῶν δικαιωμάτων καὶ συμφερόντων του.

"Άρθρον 33

Ο προξενικός λειτουργός δικαιούται—

- (α) Νά εκδίδη, παρατείνη, άκυροί ή προβαίνη εις έτέρας τροποποιήσεις εις τὰ διαβατήρια ή άλλα παρόμοια έγγραφα τών υπηκόων του άποστέλλοντος κράτους·
- (β) νά εκδίδη θεωρήσεις.

"Άρθρον 34

1. Ο προξενικός λειτουργός δικαιούται—

- (α) Νά καταγράφη υπηκόους του άποστέλλοντος κράτους·
- (β) νά δέχεται αιτήσεις αναφορικώς προς υπηκοότητα·
- (γ) νά καταχωρή και λαμβάνη κοινοποιήσεις και έγγραφα σχετικά προς γεννήσεις και θανάτους υπηκόων του άποστέλλοντος κράτους·
- (δ) νά τελή γάμους συμφώνως προς την νομοθεσίαν του άποστέλλοντος κράτους, υπό την προϋπόθεσιν ότι άμφότερα τὰ μέρη είναι υπήκοοι του άποστέλλοντος κράτους·
- (ε) νά δέχεται αιτήσεις άφορώσας εις τὸ γαμικόν καθεστὼς τών υπηκόων του άποστέλλοντος κράτους.

2. Ο προξενικός λειτουργός θα πληροφορή τὰς άρμοδιὰς άρχὰς του δεχομένου κράτους περι τῆς γενομένης εν τῷ προξενίῳ καταχωρήσεως γεννήσεων, γάμων και θανάτων υπηκόων του άποστέλλοντος κράτους, εάν οὕτω απαιτῆ ή νομοθεσία του δεχομένου κράτους.

3. Αί διατάξεις τών υποπαραγράφων (γ) και (δ) τῆς παραγράφου 1 δέν απαλλάσσουν τὸ ενδιαφερόμενον πρόσωπον τῆς υποχρέωσης τηρήσεως τών διατυπώσεων ἄτινας απαιτεῖ ή νομοθεσία του δεχομένου κράτους.

"Άρθρον 35

1. Ο προξενικός λειτουργός δικαιούται—

- (α) Νά δέχεται και πιστοποιη δηλώσεις υπηκόων του άποστέλλοντος κράτους, καθώς και νά εκδίδη εις αὐτούς τὰ ἀνάλογα έγγραφα·
- (β) νά συντάσση, επικυροί και φυλάσση διατάξεις τελευταίας βουλήσεως και ἕτερα έγγραφα μονομερῶν δικαιοπραξιῶν υπηκόων του άποστέλλοντος κράτους·
- (γ) νά πιστοποιη υπογραφὰς υπηκόων του άποστέλλοντος κράτους·
- (δ) νά επικυροί πᾶν εἶδος ἐγγράφου ἐκδιδομένου υπό τών άρχῶν του άποστέλλοντος ή του δεχομένου κράτους, καθώς και νά πιστοποιη αντίγραφα και άποσπάσματα τοιούτων ἐγγράφων·
- (ε) νά μεταφράζη έγγραφα και νά πιστοποιη τὴν ἀκρίθειαν τών μεταφράσεων·
- (στ) νά συντάσση και επικυροί πράξεις και συμβόλαια συνομολογούμενα υπό υπηκόων του άποστέλλοντος κράτους, υπό τὴν προϋπόθεσιν ότι αἱ εν λόγω πράξεις και τὰ συμβόλαια δέν ἀντίκεινται προς τὴν νομοθεσίαν του δεχομένου κράτους και δέν ἀφοροῦν εις τὴν ἀπόκτησιν ή τὸν τερματισμὸν δικαιωμάτων ἐπὶ ἀκινήτων εὐρισκομένων εν τῷ δεχομένῳ κράτει·
- (ζ) νά συντάσση και επικυροί πράξεις και συμβόλαια, άνεξαρτήτως τῆς υπηκοότητος τών συμβαλλομένων μερῶν, ἐφ' ὅσον αἱ τοιαῦτα πράξεις και τὰ συμβόλαια ἀφοροῦν μόνον εις ἐμπράγματα δικαιώματα ὑφιστάμενα εν τῷ δεχομένῳ κράτει ή ἀφοροῦν εις δικαιώματα ἄτινα θα νομιμοποιηθοῦν εις τὸ εν λόγω κράτος και υπό τὴν προϋπόθεσιν ότι δέν ἀντίκεινται προς τὴν νομοθεσίαν του δεχομένου κράτους.

2. Αί έν παραγράφω 1 του παρόντος "Αρθρου καθοριζόμενα πράξεις και έγγραφα, αφού πιστοποιηθούν ή επικυρωθούν υπό του προξενικού λειτουργού του αποστέλλοντος κράτους, θά έχουν έν τῷ δεχομένῳ κράτει τὸ αὐτὸ κύρος και ἰσχὺν ὡς και τὰ έγγραφα τὰ πιστοποιούμενα ή επικυρούμενα υπό τῶν δικαστηρίων ή ἐτέρων ἀρμοδίων ἀρχῶν του δεχομένου κράτους. Αί ἀρχαί του δεχομένου κράτους, έν τούτοις, εἶναι ὑποχρεωμένα να ἀναγνωρίζουν τὸ κύρος τῶν προειρημένων ἐγγράφων μόνον καθ' ἣν ἔκτασιν ταῦτα δέν συγκρούονται πρὸς τὴν νομοθεσίαν αὐτοῦ.

"Αρθρον 36

Ἐο προξενικός λειτουργός δικαιούται να δέχεται ἀντικείμενα, χρήματα και έγγραφα πρὸς ἀσφαλῆ φύλαξιν ἀπὸ και διὰ ὑπηκόους του ἀποστέλλοντος κράτους, ἐφ' ὅσον τουτο δέν ἀντίκειται πρὸς τοὺς νόμους του δεχομένου κράτους.

Τὰ οὕτω διδόμενα πρὸς ἀσφαλῆ φύλαξιν ἀντικείμενα δύνανται να ἐξαχθοῦν ἐκ του δεχομένου κράτους μόνον ἐφ' ὅσον τουτο δέν ἀντιβαίνει πρὸς τοὺς νόμους του κράτους τουτοῦ.

"Αρθρον 37

Ἐο προξενικός λειτουργός δικαιούται να ἐπιδίδῃ δικαστικά και ἔτερα έγγραφα εἰς ὑπηκόους του ἀποστέλλοντος κράτους.

"Αρθρον 38

1. Αί ἀρχαί του δεχομένου κράτους θά γνωστοποιοῦν ἐγγράφως εἰς τὸ προξενεῖον τὰς περιπτώσεις καθ' ἃς παρίσταται ἀνάγκη συστάσεως κηδεμονίας ή ἐπιτροπείας ὑπηκόου του ἀποστέλλοντος κράτους, ὅστις δέν εἶναι εἰς ἡλικίαν ή εἰς θέσιν να ἐνεργῆ δικαιοπραξίας.

2. Ἐο προξενικός λειτουργός δύνανται, εἰς θέματα ἀναφερόμενα εἰς τὴν παράγραφον 1, να ἐπικοινωνῆ μετὰ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν του δεχομένου κράτους και συγκεκριμένως δύνανται να προτείνῃ κατάλληλον πρόσωπον διὰ τὸ λειτούργημα του κηδεμόνος ή του ἐπιτρόπου.

"Αρθρον 39

1. Ἐο προξενικός λειτουργός δικαιούται να ἐπικοινωνῆ μεθ' οἰουδήποτε ὑπηκόου του ἀποστέλλοντος κράτους, να παρέχῃ εἰς αὐτὸν συνδρομὴν ή συμβουλὰς και, ὡσάκις παρίσταται ἀνάγκη, να ἐξασφαλίζῃ εἰς αὐτὸν νομικὴν συνδρομὴν. Ἐάν ὑπῆκοος του ἀποστέλλοντος κράτους ἐπιθυμῆ να ἐπισκεφθῆ τὸν προξενικὸν λειτουργὸν ή να ἔλθῃ εἰς ἐπαφὴν μετ' αὐτοῦ καθ' οἰονδήποτε ἕτερον τρόπον, τὸ δεχόμενον κράτος κατ' οὐδένα τρόπον δύνανται να περιορίσῃ τὴν δυνατότητα του έν λόγω ὑπηκόου να εἰσέλθῃ εἰς τὸ προξενεῖον του ἀποστέλλοντος κράτους.

2. Αἱ ἀρχαί του δεχομένου κράτους ὀφείλουν να συντρέχουν τὸν προξενικὸν λειτουργὸν ὡσάκις ἐπιζητῆ πληροφορίας περὶ προσώπων ὑπηκόων του ἀποστέλλοντος κράτους, ὡστε ὁ προξενικός λειτουργός να δύνανται να συναντηθῆ και ἐπικοινωνήσῃ μετὰ τῶν έν λόγω ὑπηκόων.

"Αρθρον 40

1. Αἱ ἀρμόδια ἀρχαί του δεχομένου κράτους ὀφείλουν ἐντὸς τριῶν ἡμερῶν να πληροφοροῦν τὸ προξενεῖον του ἀποστέλλοντος κράτους περὶ πάσης περιπτώσεως συλλήψεως, κρατήσεως ή οἰασδήποτε μορφῆς στερήσεως τῆς ἐλευθερίας ὑπηκόου του ἀποστέλλοντος κράτους. Αἱ έν λόγω ἀρχαί ὑποχρεοῦνται να διαβιβάζουν ἀμέσως πάσας τὰς κοινοποιήσεις του ὑπηκόου τουτοῦ πρὸς τὸ προξενεῖον.

2. Ἐο προξενικός λειτουργός δικαιούται να ἐπισκέπτεται ὑπῆκοον του ἀποστέλλοντος κράτους ὅστις τελεῖ υπό σύλληψιν, κράτησιν ή ὀφ' οἰανδήποτε ἕτεραν μορφήν στερήσεως τῆς προσωπικῆς ἐλευθε-

ρίας, να συνομιλή και αλληλογραφή μετ' αὐτοῦ καὶ νὰ διευθετῆ νομικὴν ἀρωγὴν εἰς αὐτόν. Οὗτος δικαιούται ὡσαύτως νὰ ἐπισκέπτεται ὑπὴκοον τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ὅστις ἐκτίει ποινὴν φυλακίσεως.

3. Αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τοῦ δεχομένου κράτους ὑποχρεοῦνται νὰ πληροφοροῦν τοὺς ὑπὴκούς τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους περὶ ὅλων τῶν δικαιωμάτων ἅτινα χορηγοῦνται εἰς αὐτοὺς δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως.

4. Τὰ ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ διαλαμβανόμενα δικαιώματα θὰ ἀσκῶνται συμφώνως πρὸς τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς τοῦ δεχομένου κράτους, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν, ὅμως, ὅτι οἱ ἐν λόγῳ νόμοι καὶ κανονισμοὶ δὲν ἐκμηδενίζουν τὰ τοιαῦτα δικαιώματα.

Ἄρθρον 41

1. Αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τοῦ δεχομένου κράτους θὰ πληροφοροῦν τὸ ταχύτερον δυνατόν τὸ προξενεῖον περὶ τοῦ θανάτου οἰουδήποτε ὑπὴκοῦ τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους καὶ θὰ διαβιβάζουν εἰς τοῦτο πληροφορίας περὶ τῆς κληρονομικῆς περιουσίας, τῶν κληρονόμων καὶ τῶν κληροδόχων, καθὼς καὶ περὶ τοῦ ἀνοίγματος τῆς κληρονομικῆς περιουσίας ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει ὡσὰκίς κληρονόμος ἢ κληροδόχος εἶναι ὑπὴκοός τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους. Αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τοῦ δεχομένου κράτους θὰ πληροφοροῦν ὡσαύτως τὸ προξενεῖον περὶ τῆς ὑπάρξεως διαθήκης τινός.

2. Ὁ προξενικός λειτουργὸς δύναται νὰ ἐκπροσωπῇ τοὺς ὑπὴκούς τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ἐνώπιον τῶν ἀρχῶν τοῦ δεχομένου κράτους συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν τοῦτου εἰς διαδικασίαν ἐπικυρώσεως διαθηκῶν, ἔτι καὶ ἐὰν δὲν εἶναι ἐξουσιοδοτημένος πρὸς τοῦτο, ἐφ' ὅσον οἱ ἐν λόγῳ ὑπὴκοοι, λόγῳ ἀπουσίας ἢ δι' οἰονδήποτε ἕτερον βάσιμον λόγον, δὲν εἶναι εἰς θέσιν νὰ προστατεύσουν τὰ δικαιώματα καὶ συμφέροντά των ἐγκαίρως.

3. Ὁ προξενικός λειτουργὸς ἐντὸς τῆς περιφερείας τοῦ ὁποίου κεῖται ἡ κληρονομικὴ περιουσία δύναται—

(α) Νὰ ζητήσῃ παρὰ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τοῦ δεχομένου κράτους νὰ λάβουν μέτρα ἅτινα προβλέπονται ὑπὸ τῆς νομοθεσίας τοῦτου διὰ τὴν συντήρησιν καὶ προστασίαν τῆς κληρονομικῆς περιουσίας·

(β) νὰ παρακολουθῇ αὐτοπροσώπως ἢ μέσῳ πληρεξουσίου τὴν σύνταξιν τοῦ καταλόγου καὶ τὴν σφράγισιν τῆς περιουσίας καὶ νὰ συνεχίσῃ τὴν ἀρξαμένην πρὸς τοῦτο διαδικασίαν.

4. Ἐὰν μετὰ τὴν συμπλήρωσιν τῆς διαδικασίας ἐπικυρώσεως ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, ἢ κινητὴ κληρονομικὴ περιουσία ἢ τὸ προῖόν ἐκ τῆς πωλήσεως κινητῶν καὶ ἀκινήτων ὑπόκειται εἰς παράδοσιν εἰς κληρονόμους ἢ κληροδόχους διαμένοντας ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους καὶ ἐὰν οὗτοι ἀδυνατοῦν νὰ παραλάβουν αὐτοπροσώπως ἢ μέσῳ ἀντιπροσώπου τὴν κληρονομικὴν περιουσίαν, τότε αὕτη ἢ τὸ ἐκ τῆς πωλήσεως αὐτῆς προῖόν θὰ παραδίδεται εἰς τὸν προξενικὸν λειτουργὸν συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν τοῦ δεχομένου κράτους.

5. Ἐὰν ὑπὴκοός τις τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους, ὅστις δὲν κατοικεῖ ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει, ἀποβιώσῃ εἰς τὸ κράτος τοῦτου, τὰ μεταφερόμενα ὑπ' αὐτοῦ ἀντικείμενα, ἐκτὸς ἐκείνων ἅτινα ἀπεκτηθῆσαν ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει καὶ ἡ ἐξαγωγή τῶν ὁποίων ἔχει ἀπαγορευθῆ κατὰ τὸν χρόνον τοῦ θανάτου, θὰ παραδίδονται εἰς τὸν προξενικὸν λειτουργὸν ἄνευ οἰωνδήποτε διατυπώσεων.

Ἄρθρον 42

Ὁ προξενικός λειτουργὸς δικαιούται νὰ παράσχη παντὸς εἴδους βοήθειαν εἰς τὰ πλοῖα τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῶν ὡσὰκίς εὐρίσκονται εἰς τὰ χωρικά ἢ τὰ ἐσωτερικά ὕδατα τοῦ

δεχομένου κράτους. Ουτός δύναται να λαμβάνη πᾶν μέτρον διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν περὶ ναυτιλίας νόμων καὶ κανονισμῶν τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους. Πρὸς τοῦτο οὗτος δύναται νὰ ἀνέρχεται ἐπὶ τῶν πλοίων τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους, ὁ δὲ πλοίαρχος καὶ τὸ πλήρωμα δύνανται νὰ ἐπισκέπτονται αὐτὸν συμφώνως πρὸς τοὺς κανονισμοὺς τοὺς ἰσχύοντας εἰς τὸν λιμένα τοῦ δεχομένου κράτους.

Ἄρθρον 43

1. Ἄνευ ἐπηρεασμοῦ τῶν δικαιωμάτων τῶν ἀρχῶν τοῦ δεχομένου κράτους, ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δικαιούται—

- (α) νὰ ἀνακρίνη τὸν πλοίαρχον ἢ οἰονδήποτε μέλος τοῦ πληρώματος πλοίου τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους, νὰ ἐξετάζη, νὰ δέχεται καὶ νὰ πιστοποιῇ τὰ ἔγγραφα τοῦ πλοίου, νὰ λαμβάνη πληροφορίας ἐν σχέσει πρὸς τὸν πλοῦν καὶ νὰ προβαίνει εἰς ἄλλας ἐνεργείας πρὸς διευκόλυσιν τῆς εἰσόδου, παραμονῆς ἢ ἀναχωρήσεως τοῦ πλοίου
- (β) νὰ ἐπιλύῃ διαφορὰς μεταξὺ τοῦ πλοίαρχου καὶ παντὸς μέλους τοῦ πληρώματος, περιλαμβανομένων διαφορῶν σχετικῶν πρὸς τὰς συμβάσεις ναυτολογήσεως καὶ τοὺς ὄρους ἔργασίας
- (γ) νὰ λαμβάνη μέτρα σχετικὰ πρὸς τὴν πρόσληψιν καὶ ἀπώλυσιν τοῦ πλοίαρχου καὶ τῶν μελῶν τοῦ πληρώματος
- (δ) νὰ λαμβάνη μέτρα πρὸς ἐξασφάλισιν νοσοκομειακῆς περιθάλψεως ἢ ἐπαναπαρισμοῦ τοῦ πλοίαρχου ἢ τῶν μελῶν τοῦ πληρώματος τοῦ πλοίου
- (ε) νὰ δέχεται, συντάσῃ ἢ πιστοποιῇ οἰονδήποτε δήλωσιν ἢ ἕτερον ναυτιλιακὸν ἔγγραφον προβλεπόμενον ὑπὸ τῆς νομοθεσίας τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους
- (στ) νὰ λαμβάνη πληροφορίας καὶ καταχωρήσεις γενομένας ὑπὸ τοῦ πλοίαρχου ἀναφορικῶς πρὸς γεννήσεις καὶ θανάτους ἐπὶ τοῦ πλοίου, καθὼς καὶ διατάξεις τελευταίας βουλήσεως γενομένας κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ πλοῦ
- (ζ) νὰ παρέχῃ πᾶσαν βοήθειαν εἰς τὸν πλοίαρχον ἢ τὰ μέλη τοῦ πληρώματος κατὰ τὰς ὑποθέσεις ἐνώπιον δικαστηρίου ἢ ἐτέρων ἀρμοδίων ἀρχῶν τοῦ δεχομένου κράτους.

Ἄρθρον 44

1. Ὅσάκις τὰ δικαιοσύρια ἢ ἕτεροι ἀρμοδιοὶ ἀρχαὶ τοῦ δεχομένου κράτους προτίθενται νὰ λάβουν οἰονδήποτε ἐξαναγκαστικὰ μέτρα ἢ νὰ ἀρχίσουν οἰονδήποτε ἐπίσημον ἀνάκρισιν ἐπὶ πλοίου τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους εὐρισκομένου ἐντὸς τῶν χωρικῶν ὕδατων τοῦ δεχομένου κράτους, αὗται ὀφείλουσιν νὰ εἰδοποιήσουν σχετικῶς τὸν ἀρμοδίον προξενικὸν λειτουργόν. Ἡ τοιαύτη εἰδοποίησις δεόν νὰ παρέχεται ἐγκαίρως ὥστε ὁ προξενικὸς λειτουργὸς νὰ δινηθῇ νὰ παρευρίσκειται κατὰ τὴν διενέργειαν τῶν πράξεων τούτων. Ἐάν ὁ προξενικὸς λειτουργὸς ἢ ὁ ἀντιπρόσωπος αὐτοῦ δὲν ἠδυνήθη νὰ παρακολουθῇ τὰς ἐν λόγῳ πράξεις, αἱ ἀρμοδιοὶ ἀρχαὶ τοῦ δεχομένου κράτους ὀφείλουσιν νὰ παράσχουν εἰς τοῦτον, κατόπιν αἰτήσεώς του, πλήρεις λεπτομερείας περὶ τῶν γενομένων ἐνεργειῶν καὶ τῶν λαθόντων χώρων γεγονότων.

2. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος Ἄρθρου ἐφαρμόζονται ὡσαύτως καὶ εἰς περιπτώσεις καθ' ἃς παρίσταται ἀνάγκη διὰ τὰς ἀρμοδίας λιμενικὰς ἀρχὰς ὅπως ἀνακρίνουν τὸν πλοίαρχον ἢ μέλος τοῦ πληρώματος ἢ ἐπιβάτην τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους εἰς τὴν ξηράν.

3. Πλὴν ἐάν τοῦτο ζητηθῇ ὑπὸ τοῦ πλοίαρχου ἢ τοῦ προξενικοῦ λειτουργοῦ, αἱ δικαστικαὶ ἢ ἕτεροι ἀρμοδιοὶ ἀρχαὶ τοῦ δεχομένου κράτους δὲν θὰ ἐπιμβαίνουν εἰς τὰς ἐσωτερικὰς ὑποθέσεις τοῦ πλοίου εἰς θέματα σχέσεων μεταξὺ τῶν μελῶν τοῦ πληρώματος, τοὺς

δρους έργασίας, τὴν πειθαρχίαν καὶ λοιπὰς δραστηριότητας ἐσωτερικῆς τάξεως, ἐφ' ὅσον ἡ ἡρεμία, ἡ ἀσφάλεια καὶ ἡ νομοθεσία τοῦ δεχομένου κράτους δὲν παραβιάζονται.

4. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος "Ἀρθρου δὲν ἀφοροῦν, ἐντούτοις, εἰς τοὺς συνήθεις τελωνειακοὺς καὶ ὑγειονομικοὺς ἐλέγχους ἢ τοὺς ἐλέγχους διαβατηρίων ἢ εἰς τὴν διάσσωσιν ἀνθρωπίνης ζωῆς ἐν θαλάσσῃ, τὴν πρόληψιν τῆς θαλασσίας ρυπάνσεως ἢ εἰς ἑτέρας δραστηριότητας ἀναλαμβανομένης κατ' αἴτησιν ἢ τῇ συγκοταθέσει τοῦ πλοιάρχου.

"Ἀρθρον 45

1. Ἐὰν πλοῖον τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ναυαγήσῃ, ἐξωκεῖλη ἢ ὑπόστῃ οἰονδήποτε ἐπέραν ἀθαίριαν ἐντὸς τῶν χωρικῶν ἢ ἐσωτερικῶν ὑδάτων τοῦ δεχομένου κράτους, ἢ ὁσάκις οἰονδήποτε ἀντικείμενον ἀνήκον εἰς τὸ τοιοῦτο πλοῖον ἢ ἀποτελοῦν μέρος τοῦ φορτίου αὐτοῦ, ἢ οἰονδήποτε ἀντικείμενον ἀποτελοῦν μέρος τοῦ φορτίου οἰονδήποτε ναυαγήσαντος πλοίου, ὅπερ ἀνήκει εἰς τὸ ἀποστέλλον κράτος ἢ εἰς ὑπήκοον αὐτοῦ, εὐρεθῇ ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει, αἱ ἀρμοδίαι ἀρχαὶ τοῦ δεχομένου κράτους ὀφείλουσιν, τὸ ταχύτερον δυνατὸν, νὰ πληροφρήσουν σχετικῶς τὸν προξενικὸν λειτουργόν. Ὡσαύτως ὀφείλουσιν νὰ πληροφρήσουν τοῦτον περὶ τῶν ληφθέντων μέτρων διασώσεως τοῦ πλοίου, τῶν ἐπὶ τοῦ πλοίου ἀνθρώπινων ζωῶν, τοῦ φορτίου καὶ ἄλλης περιουσίας ἐπὶ τοῦ πλοίου καὶ ἄλλων ἀντικειμένων ἀποτελούντων μέρος τοῦ φορτίου τοῦ καὶ ἀποχωρισθέντων ἐκ τοῦ πλοίου.

2. Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δύναται νὰ παρέχῃ πᾶσαν βοήθειαν εἰς τὸ ἐν λόγῳ πλοῖον, τὰ μέλη τοῦ πληρώματός του καὶ τοὺς ἐπιβάτας. Πρὸς τοῦτο δύναται νὰ ἐπικαλεσθῇ τὴν βοήθειαν τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τοῦ δεχομένου κράτους. Αὗται ὀφείλουσιν νὰ παράσχουν τὴν βοήθειαν τὴν ἀπαιτουμένην διὰ τὰ μέτρα τὰ ἀναληφθέντα ὑπ' αὐτοῦ.

3. Ἐν περιπτώσει ἀπουσίας οἰονδήποτε προσώπου ἐξουσιοδοτημένου νὰ προβῇ εἰς τοιαύτας ἐνεργείας, ὁ προξενικὸς λειτουργὸς θὰ θεωρηθῇ ὡς ἐξουσιοδοτημένος νὰ προβῇ εἰς τὴν λήψιν τῶν αὐτῶν μέτρων ἅτινα θὰ ἠδύναντο νὰ ληφθοῦν ὑπ' αὐτοῦ τούτου τοῦ πλοιοκτῆτου ἀναφορικῶς πρὸς—

(α) Πλοῖον τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους, τὸ φορτίον τούτου ἢ οἰονδήποτε ἀντικείμενον ἀνήκον εἰς τούτο ἢ ἀποτελοῦν μέρος τοῦ φορτίου του, ὅπερ ἀπεχωρίσθη τοῦ πλοίου, ἢ

(β) τὸ φορτίον ἢ οἰονδήποτε ἀντικείμενον ἀποτελοῦν μέρος τοῦ φορτίου οἰονδήποτε ναυαγήσαντος πλοίου, τὸ ὅποῖον ἀντικείμενον ἢ φορτίον εἶναι περιουσία τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ἢ ὑπήκοου τινὸς τούτου καὶ τὸ ὅποῖον εὐρέθη εἰς τὰ χωρικά ἢ ἐσωτερικά ὑδάτα τοῦ δεχομένου κράτους ἢ μετεφέρθη εἰς τινὰ λιμένα τοῦ ἐν λόγῳ κράτους.

4. Οὐδεὶς τελωνειακὸς δασμὸς ἢ ἑτέρα παρομοία ἐπιβάρυνσις δύναται νὰ εἰσπραχθῇ ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ δεχομένου κράτους διὰ ναυαγήσαν πλοῖον καὶ τὸ φορτίον τούτου, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι δὲν παραδίδονται πρὸς χρῆσιν εἰς τὸ κράτος τοῦτο.

"Ἀρθρον 46

Αἱ διατάξεις τῶν "Ἀρθρων 42, 43, 44 καὶ 45 ἐφαρμόζονται ὡσαύτως καὶ εἰς πολιτικὰ ἀεροσκάφη τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους.

"Ἀρθρον 47

1. Τὸ προξενεῖον δύναται, ἐναντι τῆς παροχῆς προξενικῶν υπηρεσιῶν, νὰ εἰσπράττῃ ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ δεχομένου κράτους δικαιώματα καὶ ἑτέρας πληρωμὰς καθοριζομένης ὑπὸ τῆς νομοθεσίας τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους.

2. Τὰ ἐν παραγράφῳ 1 ἀναφερόμενα δικαιώματα καὶ πληρωμαὶ ἐξαίρουσιν παντὸς φόρου καὶ ἐπιβαρύνσεως ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει.

"Αρθρον 48

Πέραν τῶν ἐν τῇ παρουσίᾳ Συμβάσει προβλεπομένων καθηκόντων, ὁ προξενικός λειτουργὸς δύναται ὡσαύτως νὰ ἐκτελεῖ καὶ ἕτερα καθήκοντα ἀνατιθέμενα εἰς τοῦτον ὑπὸ τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ταῦτα δὲν συγκρούονται πρὸς τὴν νομοθεσίαν τοῦ δεχομένου κράτους.

ΜΕΡΟΣ V

ΠΕΝΙΚΑΙ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

"Αρθρον 49

Τὸ προξενεῖον δύναται νὰ ἀσκήσῃ προξενικά καθήκοντα ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει διὰ λογαριασμὸν τρίτης τινὸς χώρας τῇ συγκαταθέσει τοῦ δεχομένου κράτους.

"Αρθρον 50

1. Αἱ διατάξεις τῆς παρουσίας Συμβάσεως ἐφαρμόζονται ὡσαύτως καὶ εἰς τὰ προξενικά τμήματα τῶν διπλωματικῶν ἀποστολῶν.

2. Τὰ ὀνόματα τῶν μελῶν τῆς διπλωματικῆς ἀποστολῆς, εἰς τὰ ὁποῖα ἀνετέθη ἡ ἐκτέλεσις προξενικῶν καθηκόντων, δεόν νὰ γνωστοποιῶνται εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν τοῦ δεχομένου κράτους.

3. Τὰ ἐν παραγράφῳ 1 ἀναφερόμενα μέλη τῆς διπλωματικῆς ἀποστολῆς θὰ συνεχίσουν νὰ ἀπολαύουν τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τῶν χορηγούμενων εἰς αὐτὰ λόγῳ τῆς διπλωματικῆς τῶν ιδιότητος.

"Αρθρον 51

Ἄπαντα τὰ πρόσωπα ἅτινα ἀπολαύουν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν δυνάμει τῆς παρουσίας Συμβάσεως ὑποχρεοῦνται, ἄνευ ἐπηρειαμοῦ τῶν ἐν λόγῳ προνομίων καὶ ἀσυλιῶν, νὰ τηροῦν τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς τοῦ δεχομένου κράτους, περιλαμβανομένων τῶν κανονισμῶν τραχιάς καὶ ἀσφαλίσεως μηχανοκινήτων ὀχημάτων, καθὼς καὶ τῆς ὑποχρεώσεως ὅπως ἀπέχουν νὰ ἐπιμβαίνουσι εἰς τὰς ἐσωτερικὰς ὑποθέσεις τοῦ δεχομένου κράτους.

"Αρθρον 52

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις ὑπόκειται εἰς ἐπικύρωσιν. Αὕτη θὰ ἀρχίσῃ ἰσχύουσα μετὰ παρέλευσιν τριάκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἀνταλλαγῆς τῶν ἐγγράφων ἐπικυρώσεως, ἧτις θὰ πραγματοποιηθῇ ἐν Σόφια.

2. Ἡ παρούσα Σύμβασις συνομολογεῖται δι' ἄοριστον διάρκειαν. Αὕτη δύναται νὰ καταγγελθῇ διὰ γνωστοποιήσεως γενομένης ὑφ' ἑκατέρου τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει ἡ Σύμβασις θὰ παύσῃ ἰσχύουσα μετὰ παρέλευσιν ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταγγελίας αὐτῆς.

Εἰς ΜΑΡΤΥΡΙΑΝ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οἱ ἀντίστοιχοι πληρεξούσιοι τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν Σύμβασιν καὶ ἔθεσαν ἐπ' αὐτῆς τὰς σφραγίδας τῶν.

ἘΓΕΙΝΕΤΟ ἐν Λευκωσίᾳ τὴν 24ην Μαρτίου, 1981 εἰς τρία ἀντίγραφα εἰς τὴν Ἑλληνικὴν, Βουλγαρικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλῶσσαν, πάντων τῶν κειμένων τούτων ἐχόντων τὴν αὐτὴν ἰσχύον.

ΔΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΝ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ.

ΔΙΑ ΤΟ ΚΡΑΤΙΚΟΝ
ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ
ΤΗΣ ΛΑΤΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ.